

No 281.

Règlement amendant le Règlement
No 36 concernant les offenses
contre les bonnes mœurs et la
décence.

[Adopté le 2 Juin 1902].

A une assemblée spéciale du Conseil de la Cité de Montréal tenue dans l'Hôtel de Ville, ce deuxième jour de juin mil neuf cent deux, en la manière et suivant les formalités prescrites dans et par l'acte d'incorporation de la dite Cité, à laquelle assemblée sont présents la majorité des membres de tout le Conseil, savoir :— Son Honneur le Maire Monsieur James Cochrane, les échevins Laporte, Vallières, LeBeuf, Robertson, Clearihue, Chaussé, Ames, Lavallée, Couture, Turner, Sadler, Ouimet, Ekers, Martineau, Gallery, Wilson, Larivière, Robillard, Bumbray, Lamarche, Lapointe, L. A. Ricard, Carter, Nelson, Lapointe N., Walsh, Payette, Lemay, Giroux, Hébert, Dageuais.

Il est ordonné et statué par le dit Conseil comme suit :

Section 1.—La section I du règlement No 36, concernant les offenses contre les bonnes mœurs et la décence, est amendée en y ajoutant les paragraphes qui suivent :

“ Mais cette prohibition ne s'appliquera pas aux personnes vendant, le dimanche, des fruits, des cigares, des sucreries et des liqueurs de tempérance, tant dans la Cité que dans le parc de l'île Ste Hélène.

Cette exception ne s'appliquera qu'aux personnes vendant au détail toutes ces marchandises et faisant seulement ce commerce, mais non pas aux épiceries, ni aux autres maisons de commerce qui ne vendent qu'un seul ou quelques-uns seulement de ces articles.

L'étalage de ces marchandises au dehors des dits magasins, le dimanche, ne sera pas permis.”

Section 2.—Il ne sera pas permis aux acheteurs de séjourner dans ces magasins ou dans les chambres adjacentes d'iceux, le dimanche, un plus long temps que celui requis pour faire des achats et pour consommer, sur place, les marchandises qu'ils auront achetées.

Section 3.—Ce règlement sera considéré comme faisant partie du dit règlement No 36 tant pour l'application de la clause pénale que pour toutes autres fins.

SOUS-CHEF DE POLICE

No 281.

**By-Law to amend By-Law No. 36
concerning offences against good
morals and decency.**

[Adopted 2nd June 1902.]

At a special meeting of the City Council of the City of Montreal, held in the City Hall, this second day of June, one thousand nine hundred and two, after the observance of the formalities prescribed in and by the act of incorporation of the said City, at which meeting a majority of the members of the whole Council are present, viz :—His Worship the Mayor James Cochrane, Esquire, Aldermen Laporte, Vallières, LeBeuf, Robertson, Clearihue, Chaussé, Ames, Lavallée, Couture, Turner, Sadler, Onimet, Ekers, Martineau, Gallery, Wilson, Larivière, Robillard, Bumbray, Lamarche, Lapointe L. A., Ricard, Carter, Nelson, Lapointe N., Walsh, Payette, Lemay, Giroux, Hébert, Dagenais.

It was ordained and enacted by the said Council as follows :

Section 1.—Section 1 of By-Law No. 36, concerning offences against good morals and decency, is amended by adding thereto the following paragraphs :

“ But such prohibition shall not apply to persons selling on Sunday, fruit, cigars, confectionery and temperance beverages, in the City as well as in St. Helen's Island Park.

This exception shall apply only to persons selling by retail all such goods and carrying on such trade only, but not to groceries nor to other business establishments where only one or some of these articles are sold.

The exposure of such goods outside of said stores, on Sunday, shall not be allowed.”

Section 2.—No purchasers shall be allowed to remain in said stores or in any of the adjoining rooms, on Sunday, for a longer time than that required to make purchases, and to consume them, if this be done where the purchases are made.

Section 3.—This By-Law shall be deemed to form part of said By-Law No. 36 for the application of the penal clause, and for all other purposes.